

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

11 SEPTEMBER 1990

WETSONTWERP

**betreffende de handelspraktijken en
de voorlichting en bescherming
van de verbruiker**

AMENDEMENTEN

N^o 138 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS

Art. 13bis (nieuw)

**Een artikel 13bis (nieuw) invoegen, luidend
als volgt :**

« Art. 13bis. — *Op alle in België verkochte of verdeelde levensmiddelen, waren of produkten moet van alle informatie die nuttig is voor de verbruiker, melding worden gemaakt in de taal of talen waarvan de wet het gebruik voorschrijft in het taalgebied of de taalgebieden waar die levensmiddelen, waren of produkten worden verdeeld.* »

N^o 139 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS

Art. 13ter (nieuw)

**Een artikel 13ter (nieuw) invoegen, luidend
als volgt :**

« Art. 13ter. — *Elke gebruiksaanwijzing, elk garantiëbewijs of enig ander document dat in België verkochte of verdeelde levensmiddelen, waren of produkten vergezelt, moet een volledige rubriek bevatten die is opge-*

Zie :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 en 3 : Adviezen van de Raad van State.

— N^o 4 : Amendementen.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

11 SEPTEMBRE 1990

PROJET DE LOI

**sur les pratiques du commerce et sur
l'information et la protection
du consommateur**

AMENDEMENTS

N^o 138 DE MM. SIMONS ET CUYVERS

Art. 13bis (nouveau)

**Insérer un article 13bis (nouveau), libellé
comme suit :**

« Art. 13bis. — *Sur chaque denrée, marchandise ou produit vendu ou distribué en Belgique, il doit être fait mention de toutes les informations utiles au consommateur dans la ou les langues dont la loi prévoit l'emploi dans la ou les régions où cette denrée, cette marchandise ou ce produit sera distribué.* »

N^o 139 DE MM. SIMONS ET CUYVERS

Art. 13ter (nouveau)

**Insérer un article 13ter (nouveau), libellé
comme suit :**

« Art. 13ter. — *Tout mode d'emploi, bulletin de garantie ou autre document accompagnant toute denrée, marchandise ou produit vendu ou distribué en Belgique doit avoir une rubrique complète rédigée*

Voir :

- 1240 - 89 / 90 : N^o 1.

— N^{os} 2 et 3 : Avis du Conseil d'Etat.

— N^o 4 : Amendements.

steld in de taal of talen waarvan de wet het gebruik voorschrijft in het taalgebied of de taalgebieden waar die levensmiddelen, waren of produkten worden verdeeld. »

N° 140 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS

Art. 87

In het eerste lid, punt 2, de woorden « van artikel 13 » vervangen door de woorden « van de artikelen 13, 13bis en 13ter ».

VERANTWOORDING

Nu het eengemaakte Europa steeds naderbij komt, is het normaal dat er tussen de twaalf partners een intens verkeer van produkten uit de verschillende Europese landen ontstaat.

Het blijft niettemin van het grootste belang dat de informatie waarvan elk produkt moet vergezeld gaan, verstaanbaar is voor een ieder die het taalgebied bewoont waar het produkt in de handel gebracht wordt. Al te veel produkten of waren en zelfs verbruiksgoederen moeten het stellen zonder enige toelichting of rubriek in de gebruiksaanwijzing, die in het Nederlands, het Frans en het Duits zijn geformuleerd. Daardoor wordt het recht van de consument op degelijke voorlichting beperkt.

De onderhavige amendementen willen een aantal verbeteringen aanbrengen in de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken. Die wet bepaalt onder meer dat de vermeldingen op het etiket die krachtens de wet en haar uitvoeringsbesluiten verplicht zijn, ten minste moeten gesteld zijn in de taal of talen van het taalgebied waar de produkten op de markt worden gebracht. Het gebruik van die taal blijft bijgevolg beperkt tot de verplichte vermeldingen.

Wij stellen voor dat alle schriftelijke informatie die op een produkt is aangebracht of daaraan toegevoegd, in het Nederlands, het Frans en het Duits zou worden gesteld.

Voorts bepaalt artikel 14 van de Europese Richtlijn van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Statens inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame : « De Lid-Statens dragen er echter zorg voor, op hun grondgebied de handel te verbieden in levensmiddelen, indien de in artikel 3 en artikel 4, lid 2, bedoelde vermeldingen er niet op voorkomen in een voor de koper gemakkelijk te begrijpen taal, tenzij de koper door andere maatregelen wordt ingelicht. Deze bepaling staat het voorkomen van genoemde vermeldingen in méér dan één taal niet in de weg ».

Onder gemakkelijk te begrijpen taal moeten de landstalen worden verstaan, aangezien in België niet iedereen meertalig is (zie de bovenvermelde artikelen 3 en 4 : Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken teneinde de consument te garanderen dat inzake reclame en produktinformatie een van de landstalen wordt gebruikt, stuk n° 1045/1, 1989-1990, blz. 4).

dans la ou les langues dont la loi prévoit l'emploi dans la ou les régions où cette denrée, cette marchandise ou ce produit sera distribué. »

N° 140 DE MM. SIMONS ET CUYVERS

Art. 87

A l'alinéa premier, au point 2, remplacer les mots « de l'article 13 » par les mots « des articles 13, 13bis et 13ter ».

JUSTIFICATION

A l'époque où l'Europe prend de plus en plus de place, il est normal que les produits des divers pays européens circulent largement entre les douze partenaires.

Il reste toutefois fort utile que l'information qui doit accompagner tout produit soit compréhensible par toute personne habitant la région où il est commercialisé. Or trop de produits ou de matériaux et même des produits de consommation n'ont plus aucune notice ou rubrique dans le mode d'emploi qui soit rédigée en néerlandais, en français et en allemand. Cette situation limite la bonne information due au consommateur.

Les présents amendements veulent améliorer la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce. La loi prévoit que les mentions qui font l'objet de l'étiquetage et qui sont rendues obligatoires par la loi et par ses arrêtés d'application doivent au moins être libellées dans la langue ou les langues de la région où les produits sont mis sur le marché. L'emploi de cette langue est donc limité aux mentions obligatoires.

Nous proposons que toute information écrite sur un produit, ou jointe à celui-ci, fasse l'objet d'un libellé en néerlandais, en français et en allemand.

De plus, l'article 14 de la directive européenne du 18 décembre 1978 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage et la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard, stipule que « les Etats membres veillent à interdire sur leur territoire le commerce des denrées alimentaires si les mentions prévues à l'article 3 et à l'article 4, alinéa 2 ne figurent pas dans une langue facilement comprise par les acheteurs sauf si l'information de l'acheteur est assurée par d'autres mesures. Cette disposition ne fait pas obstacle à ce que lesdites mentions figurent en plusieurs langues ».

Par une langue facilement compréhensible, il faut entendre les langues nationales, tout le monde n'étant pas multilingue en Belgique (voir les articles 3 et 4 de la directive européenne ici cités : proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, dans le but de garantir au consommateur, en matière de publicité et d'information sur les produits l'emploi d'une des langues nationales, doc. n° 1045/1, 1989-1990, page 4).

H. SIMONS
J. CUYVERS

N^o 141 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.
(Subamendement op amendement n^o 82, Stuk n^o 1240/4)

Artikel 1

Het voorgestelde tweede lid aanvullen met wat volgt :

« alsook op de prestaties die worden geregeld in het koninklijk besluit n^o 225 van 7 januari 1936 en in de wet van 9 juli 1957 ».

VERANTWOORDING

De voorhanden zijnde wetten inzake het hypothecair krediet, het koninklijk besluit n^o 225 van 7 januari 1936, en de wet inzake de afbetalingsovereenkomsten, de wet van 9 juli 1957, hebben de bescherming van de verbruiker voor deze beide probleemgebieden voorzien. Aangezien zij deze specifieke materies ten gronde behandelen, verstrekken de bepalingen betreffende de bescherming voor de verbruiker meer doeltreffendheid dan deze welke wordt verzekerd aan de hand van een aantal algemene bepalingen.

Ook de controle die wordt uitgeoefend op de contracten van de kredietinstellingen vormt een belangrijk element. De preventieve controle op de contracten door de controle-diensten, en het toezicht uitgeoefend op de activiteiten van de kredietinstellingen, verzekeren dat de rechten van de verbruiker in afdoende mate worden gewaarborgd.

N^o 142 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.
(Subamendement op amendement n^o 101, Stuk n^o 1240/4)

Art. 14bis

Het voorgestelde artikel 14bis aanvullen met het volgende lid :

« Wat de financiële diensten betreft, wordt het besluit gezamenlijk door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën voorgesteld, na raadpleging van de Bankcommissie. »

VERANTWOORDING

Het toezicht op de financiële sector valt algemeen onder de bevoegdheid van de Minister van Financiën en van de Bankcommissie.

Het lijkt dan ook wenselijk dat die autoriteiten bij de bepaling van de financiële diensten worden geraadpleegd en dat het besluit dus gezamenlijk door de Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën wordt voorgesteld.

N^o 143 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.
(Subamendement op amendement n^o 107, Stuk n^o 1240/4)

Art. 22

Het tweede lid, van het voorgestelde 10^o vervangen door wat volgt :

N^o 141 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS
(Sous-amendement à l'amendement n^o 82, Doc. n^o 1240/4)

Article 1^{er}

Compléter le deuxième alinéa proposé par ce qui suit :

« ainsi que les prestations visées par l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936 et la loi du 9 juillet 1957 ».

JUSTIFICATION

La législation existante en matière de crédit hypothécaire, à savoir l'arrêté royal n^o 225 du 7 janvier 1936 et la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement, ont prévu la protection du consommateur dans ces deux domaines. Etant donné qu'elles traitent de ces matières spécifiques sur le fond, leurs dispositions relatives à la protection du consommateur sont plus efficaces que des dispositions générales.

Un autre élément important est le contrôle effectué sur les contrats des organismes financiers. Le contrôle préventif effectué par les services de contrôle sur les contrats ainsi que le contrôle des activités des organismes financiers offrent une garantie suffisante quant au respect des droits du consommateur.

N^o 142 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS
(Sous-amendement à l'amendement n^o 101, Doc. n^o 1240/4)

Art. 14bis

Compléter l'article 14bis proposé par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les services financiers, l'arrêté est présenté conjointement par le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Finances, après consultation de la Commission bancaire. »

JUSTIFICATION

Le contrôle du secteur financier relève dans l'ensemble des compétences du Ministre des Finances et de la Commission bancaire.

Il semble dès lors opportun que ces autorités soient consultées en ce qui concerne la définition des services financiers et que l'arrêté soit donc présenté conjointement par le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Finances.

N^o 143 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS
(Sous-amendement à l'amendement n^o 107, Doc. n^o 1240/4)

Art. 22

Remplacer le deuxième alinéa du 10^o proposé par ce qui suit :

« Dit verbod geldt niet voor :

— de reclame in verband met het aanbod voorzien door artikel 48, 6°;

— de reclame bestemd om de verkoop te bevorderen van deelnemingstitels aan de loterijen naar behoren toegelaten in toepassing van de wet van 31 december 1851 op de loterijen of georganiseerd in toepassing van de wet van 6 juli 1964 betreffende de Nationale Loterij;

— de reclame die een aanbod bevat, al dan niet ten kosteloze titel, van deelnemingstitels aan de loterijen naar behoren toegelaten zoals hierboven bedoeld, op voorwaarde dat dit aanbod niet verbonden zou zijn aan de verwerving van andere produkten of diensten. »

VERANTWOORDING

De tekst is onduidelijk en verwarringscheppend.

N° 144 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.

(Subamendement op amendement n° 113, Stuk n° 1240/4)

Art. 27

In § 1, het punt 3, van het voorgestelde artikel 27 aanvullen met wat volgt :

« in het nadeel van de gebruiker ».

VERANTWOORDING

Het woord « wezenlijk » uit het regeringsamendement is te ruim gesteld daar het niet enkel bij nadeel kan ingeroepen worden maar ook bij een wezenlijk voordeel.

De BSV is van oordeel dat er alleen sprake kan zijn van een onrechtmatig beding indien er nadeel is voor de gebruiker.

Door de verkoper worden soms wijzigingen aan produkten en diensten aangebracht welke voortvloeien uit de snelle technologische evolutie en niet nadelig zijn voor de gebruiker.

N° 145 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.

(Subamendement op amendement n° 113, Stuk n° 1240/4)

Art. 27

In § 1, het punt 7, van het voorgestelde artikel 27 aanvullen met wat volgt :

« of behoudens ernstige redenen of misbruiken te wijten aan de gebruiker ».

VERANTWOORDING

Er dient op gewezen te worden dat het verbreken of wijzigen van het contract niet steeds, zoals aangehaald in de desbetreffende bepaling, ten nadele is van de gebruiker.

« Cette interdiction ne s'applique pas à :

— la publicité relative à l'offre prévue par l'article 48, 6°;

— la publicité destinée à promouvoir la vente de titres de participation aux loteries dûment autorisées en application de la loi du 31 décembre 1851 sur les loteries ou organisées en application de la loi du 6 juillet 1964 relative à la Loterie Nationale;

— la publicité comportant des offres gratuites ou non, de titres de participation aux loteries dûment autorisées visées ci-dessus, à condition que ces offres ne soient pas liées à l'acquisition d'autres produits ou services. »

JUSTIFICATION

Le texte est imprécis et prête à confusion.

N° 144 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 113, Doc. n° 1240/4)

Art. 27

Au § 1^{er}, point 3, deuxième ligne, entre le mot « unilatéralement » et les mots « les caractéristiques », insérer les mots « au détriment du consommateur ».

JUSTIFICATION

Le mot « essentiel » qui figure dans l'amendement du Gouvernement permet une interprétation trop large, car il peut être invoqué non seulement en cas de préjudice mais aussi en cas d'avantage substantiel.

Le GBBE estime qu'il ne peut être question de clause abusive que s'il y a préjudice dans le chef du consommateur.

Le vendeur apporte parfois à ses produits ou à ses services des modifications qui découlent de l'évolution technologique rapide et qui ne sont pas préjudiciables au consommateur.

N° 145 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS

(Sous-amendement à l'amendement n° 113, Doc. n° 1240/4)

Art. 27

Compléter le § 1^{er}, point 7, de l'article 27 proposé par ce qui suit :

« ou sauf motifs graves ou abus imputables au consommateur. »

JUSTIFICATION

Il convient de souligner que la rupture ou la modification du contrat ne se fait pas toujours au détriment du consommateur comme l'indique la disposition en question.

Om redenen van veiligheid moet bij de financiële instelling de mogelijkheid blijven bestaan om langs de zijde van de verkoper het contract te kunnen opzeggen. Bij wijze van voorbeeld verwijzen wij hier graag naar het reglement van Bancontact dat de inslikking van de kaart voorziet na het driemaal achtereenvolgens intikken van een verkeerd paswoord.

Zoals hieruit blijkt is de bepaling « behoudens overmacht » te beperkend om voor andere redenen, bijvoorbeeld veiligheidsmaatregelen, de overeenkomst te kunnen wijzigen, wat eveneens in het belang is van de verbruiker.

Voor contracten van dienstverlening afgesloten voor onbepaalde duur is het eveneens aangewezen daarvoor beëindiging te voorzien (bijvoorbeeld Eurocheque).

Voor de kredietinstellingen is het afsluiten van contracten voor onbepaalde duur soms intrinsiek aan het verlenen van bepaalde diensten. In bepaalde contracten van onbepaalde duur wordt de opzeggingsmogelijkheid van de partijen gespecificeerd. Indien dit niet het geval is, kan worden teruggегреpen naar het gemeen recht.

N° 146 VAN DE HEER VAN ROMPAEY c.s.
(Subamendement op amendement n° 113, Stuk n° 1240/4)

Art. 27

In § 1, het punt 13bis, van het voorgestelde artikel 27 weglaten.

VERANTWOORDING

Dit lid dient geschrapt te worden omdat het woord « onredelijk » te vaag is.

Het zal enerzijds aanleiding geven tot talrijke discussies, terwijl anderzijds rekening moet worden gehouden met de gebruiken in de financiële sector (zo bijvoorbeeld een termijnrekening).

H. VAN ROMPAEY
E. VANDEBOSCH
M.-P. KESTELIJN-SIERENS
P. DUMEZ
H. CANDRIES

N° 147 VAN MEVROUW KESTELIJN-SIERENS
EN DE HEER VAN ROMPAEY
(In hoofdorde)

Art. 13

In het eerste lid de woorden « in de taal of de talen van het gebied waar de produkten op de markt worden gebracht » vervangen door de woorden « in een voor de koper gemakkelijk te begrijpen taal, tenzij de koper door andere maatregelen wordt ingelicht ».

Pour des raisons de sécurité, les organismes financiers doivent avoir la possibilité de rompre le contrat unilatéralement. Citons à titre d'exemple le règlement Bancontact, qui prévoit que la carte est avalée après trois erreurs successives dans la composition du code.

Il résulte de ce qui précède que la disposition « sauf cas de force majeure » est trop restrictive et ne permettrait pas de modifier le contrat pour d'autres raisons, par exemple pour des raisons de sécurité, ce qui est aussi dans l'intérêt du consommateur.

Il convient également de prévoir la possibilité de mettre fin à des contrats de prestation de services conclus pour une durée indéterminée (par exemple pour les eurochèques).

Pour les organismes financiers, la conclusion de contrats à durée indéterminée est parfois inhérente à la prestation de certains services. Certains contrats prévoient la possibilité de renon pour les parties. Lorsque tel n'est pas le cas, on peut se référer au droit commun.

N° 146 DE M. VAN ROMPAEY ET CONSORTS
(Sous-amendement à l'amendement n° 113, Doc. n° 1240/4)

Art. 27

Au § 1^{er}, de l'article 27 proposé, supprimer le point 13bis.

JUSTIFICATION

Il convient de supprimer cet alinéa parce que le mot « déraisonnable » est trop vague.

D'une part, ce terme donnera lieu à de nombreuses discussions et, d'autre part, il convient de tenir compte des pratiques en vigueur dans le secteur financier (par exemple en ce qui concerne les comptes à terme).

N° 147 DE MME KESTELIJN-SIERENS ET M.
VAN ROMPAEY
(En ordre principal)

Art. 13

Au premier alinéa, remplacer les mots « dans la langue ou les langues de la région où les produits sont mis sur le marché » par les mots « dans une langue facilement compréhensible par les acheteurs, sauf si l'information de l'acheteur est assurée par d'autres mesures ».

VERANTWOORDING

Er is geen enkele reden waarom de gegevens in het Nederlands moeten worden aangebracht op een produkt dat bijvoorbeeld in Vlaanderen wordt geproduceerd met het oog op verkoop in Frankrijk. Nochtans « bezit » de fabrikant dit produkt « met het oog op de verkoop » en heeft hij dus het produkt op de markt gebracht volgens de gegeven definitie.

Dit amendement neemt de bewoording over van artikel 14 van de Richtlijn van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen bestemd voor de eindverbruiker alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame. Daar de Belgische tekst strenger is, is hij in strijd met deze Richtlijn en artikel 30 EEG-Verdrag (cf. Corr. Mechelen, 28 september 1987; *J.T.* n° 5448).

M.P. KESTELIJN-SIERENS
H. VAN ROMPAEY

N° 148 VAN DE HEER VAN ROMPAY c.s.
(Subamendement op amendement n° 124, stuk n° 1240/4)

Art. 71

In § 1, tweede lid, van het voorgestelde artikel 71 de woorden « in het handelsregister ingeschreven » weglaten.

VERANTWOORDING

De regeling terzake voorzien in het wetsontwerp valt ten eerste discriminerend uit ten aanzien van de agenten van de financiële sector. Wanneer een agentschap niet in het handelsregister is ingeschreven worden de bepalingen betreffende de verkopen gesloten buiten de onderneming van toepassing en geldt een bedenktijd van een termijn van 7 dagen.

Op te merken valt ook dat de bepaling van artikel 71, zoals goedgekeurd door de Senaat, beter was daar de definiëring van het begrip onderneming ruimer was gesteld. Ook beurzen, salons en tentoonstellingen vielen immers terecht onder het oude begrip onderneming.

H. VAN ROMPAEY
E. VANDEBOSCH
M.-P. KESTELIJN-SIERENS
P. DUMEZ
H. CANDRIES

N° 149 VAN DE HEREN CUYVERS EN SIMONS

Art. 14

In § 1, het punt a) aanvullen met wat volgt :

« De volgende aanduidingen moeten in leesbare, zichtbare en onuitwisbare letters voorkomen op de verpakkingen waarin de detergentia aan de verbruikers worden aangeboden :

JUSTIFICATION

Il n'y a aucune raison d'apposer les mentions en néerlandais sur un produit qui, par exemple, est produit en Flandre en vue d'être vendu en France. Pourtant, le fabricant « détient » ce produit « en vue de la vente » et a donc mis le produit sur le marché conformément à la définition donnée.

Le présent amendement reprend les termes de l'article 14 de la directive du Conseil du 18 décembre 1978 « relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant l'étiquetage, la présentation des denrées alimentaires destinées au consommateur final ainsi que la publicité faite à leur égard ». Le texte belge, qui est plus strict, est contraire à cette directive et à l'article 30 du Traité de Rome (cf. Corr. Malines, 28 septembre 1987; *J.T.* n° 5448).

N° 148 DE M. VAN ROMPAY ET CONSORTS
(Sous-amendement à l'amendement n° 124, Doc. n° 1240/4)

Art. 71

Au § 1^{er}, deuxième alinéa, de l'article 71 proposé, supprimer les mots « immatriculée au registre du commerce ».

JUSTIFICATION

La réglementation prévue en la matière dans le projet de loi est discriminatoire à l'égard des agents du secteur financier. Lorsqu'une agence n'est pas immatriculée au registre du commerce, les dispositions relatives aux ventes conclues en dehors de l'entreprise du vendeur sont d'application et un délai de réflexion de 7 jours est accordé.

Il convient également de faire observer que la disposition de l'article 71, telle qu'elle a été votée par le Sénat, était meilleure, car la définition de la notion d'entreprise était plus large. En effet, les foires, salons et expositions étaient repris à juste titre dans l'ancienne notion d'entreprise.

N° 149 DE MM. CUYVERS ET SIMONS

Art. 14

Au § 1^{er}, compléter le point a) par ce qui suit :

« Les mentions suivantes doivent être apposées en caractères lisibles, apparents et indélébiles sur les emballages dans lesquels les détergents sont offerts en vente aux consommateurs :

- a) de benaming van het produkt;
 b) de naam of de handelsnaam en het adres of gedeponeerd merk van degene die voor het op de markt brengen verantwoordelijk is;
 c) de juiste samenstelling van het produkt : chemische benaming (en eventuele gebruiksnamen), functie en hoeveelheid van elke aanwezige substantie in volgorde van belangrijkheid, overeenkomstig de volgende gewichtspersenten : meer dan 30 %, 30 tot 15 %, 14 tot 5 %, 4 tot 1 %, minder dan 1 % ».

VERANTWOORDING

Pas dan zal de consument op basis van de intrinsieke samenstelling van het produkt kunnen kiezen.

J. CUYVERS
 H. SIMONS

N^o 150 VAN MEVROUW **KESTELIJN-SIERENS**
EN DE HEER VAN ROMPAEY

(In bijkomende orde op amendement n^o 147)

Art. 13

In fine van het eerste lid de woorden « op de markt worden gebracht » **vervangen door de woorden** « worden te koop aangeboden aan de gebruiker ».

M.-P. KESTELIJN-SIERENS
 H. VAN ROMPAEY

N^o 151 VAN DE HEER **SIMONS c.s.**

Artikel 1

In punt 3, tussen de woorden « aanwijzingen » **en** « warenmerken » **het woord** « gebruiksaanwijzing » **invoegen.**

VERANTWOORDING

Deze korte precisering maakt de wettekst niet logger en het artikel wint er aan duidelijkheid door.

Een wettekst legt altijd meer gewicht in de schaal dan een commissieverslag.

- a) la dénomination du produit;
 b) le nom ou la raison sociale ainsi que l'adresse ou la marque déposée de celui qui est responsable de la mise sur le marché;
 c) la composition exacte du produit : appellation chimique (et appellations usuelles éventuelles), fonction et quantité de chaque substance présente par ordre d'importance, conformément aux pourcentages pondéraux suivants : plus de 30 %, de 30 à 15 %, de 14 à 5 %, de 4 à 1 %, moins de 1 % ».

JUSTIFICATION

Alors seulement le consommateur pourra faire son choix sur la base de la composition intrinsèque du produit.

N^o 150 DE MME **KESTELIJN-SIERENS** ET M.
VAN ROMPAEY

(En ordre subsidiaire à l'amendement n^o 147)

Art. 13

Au premier alinéa, in fine, remplacer les mots « sont mis sur le marché » **par les mots** « sont offerts en vente au consommateur ».

N^o 151 DE M. **SIMONS ET CONSORTS**

Article 1^{er}

Au point 3, insérer les mots « mode d'emploi » **entre les mots** « indications » **et** « marques de produits ».

JUSTIFICATION

Cette courte précision n'alourdit pas le texte de la loi et rend plus précis l'article.

Le texte de la loi reste toujours plus fort que le rapport de la Commission.

H. SIMONS
 J. CUYVERS
 M. BARTHOLOMEEUSSEN
 H. CANDRIES
 Fr. DIELENS
 A.-M. CORBISIER-HAGON
 D. DESWAENE
 V. JACOBS
 E. TOMAS
 H. VAN ROMPAEY

N° 152 VAN DE HEER DUMEZ

(Subamendement op amendement n° 83, stuk n° 1240/4)

Artikel 1

Het voorgestelde punt 2bis vervangen door wat volgt :

« 2bis – *Homogene diensten : als homogene dienst wordt beschouwd elke dienst waarvan de eigenschappen en de wijze van verlening identiek of gelijkaardig zijn, ongeacht het ogenblik, de plaats van de uitvoering, de dienstverstrekker of de persoon voor wie hij is bestemd* »

VERANTWOORDING

De definitie van een homogene dienst wordt aldus duidelijker geformuleerd.

N° 153 VAN DE HEER DUMEZ

(Subamendement op amendement n° 86 Stuk n° 1240/4)

Art. 6

De voorgestelde tekst aanvullen met een punt 4, luidend als volgt :

« 4. *voorschrijven dat de aangegeven prijs de werkelijk gevraagde prijs moet zijn.* »

VERANTWOORDING

Het gaat om een verduidelijking van de informatie en de bescherming van de consumenten.

P. DUMEZ

N° 154 VAN DE HEER TOMAS

Art. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 6bis. — 1. *Ingeval het streepjescodesysteem gebezigd wordt, dienen de beschrijving van elk produkt, de hoeveelheid, de eenheidsprijs en de totale prijs per regel op de kassabon te worden aangebracht.*

2. *Ingeval het streepjescodesysteem in een verkooppunt gebezigd wordt en de prijs niet op elk produkt vermeld wordt, moet de gebruiker kunnen nagaan of de prijs die in het geheugen van de computer opgenomen is en die hem zal worden aangerekend, wel degelijk met de krachtens artikel 2 aangeduide prijs overeenstemt.*

Te dien einde staan in de nabijheid van de warenhuisafdelingen waar de produkten zijn uitgesteld een toereikend aantal leesapparaten ter beschikking van de gebruikers.

N° 152 DE M. DUMEZ

(Sous-amendement à l'amendement n° 83, Doc. n° 1240/4)

Article 1^{er}

Remplacer le point 2bis proposé par ce qui suit :

« 2bis – *Services homogènes : est considéré comme homogène, tout service dont les caractéristiques et les modalités sont identiques ou similaires, indépendamment du moment ou du lieu de l'exécution, du prestataire de services ou de la personne à qui il est destiné* ».

JUSTIFICATION

La notion de service homogène est ainsi définie de manière plus explicite.

N° 153 DE M. DUMEZ

(Sous-amendement à l'amendement n° 86 Doc. n° 1240/4)

Art. 6

Compléter le texte proposé par un point 4, libellé comme suit :

« 4. *prescrire que le prix indiqué doit être le prix effectivement réclamé.* »

JUSTIFICATION

L'ajout proposé vise à préciser l'information à fournir au public et à protéger les consommateurs.

N° 154 DE M. TOMAS

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 6bis. — 1. *Dans les cas où le système de code à barres est appliqué, le ticket de caisse reprend par ligne la description de chaque produit, la quantité, le prix unitaire et le prix total.*

2. *Dans les cas où le système de code à barres est appliqué dans un point de vente et si le prix n'est pas indiqué sur chaque produit, le consommateur doit pouvoir contrôler si le prix en mémoire dans l'ordinateur et qui lui sera porté en compte correspond bien au prix affiché en vertu de l'article 2.*

A cet effet, un nombre suffisant d'appareils de lecture sont mis à disposition des consommateurs à proximité des rayons où les produits sont exposés en vente.

3. *Ingeval goederen in bulk of verse produkten met veranderlijk gewicht verkocht worden en zij op nabij de kassa's of elders in het verkooppunt opgestelde weegschalen gewogen worden, dienen de prijs en het gewicht van elk produkt duidelijk leesbaar op het weegkaartje te worden aangegeven.*

4. *De prijsverhogingen mogen alleen buiten de uren waarop het verkooppunt voor het publiek toegankelijk is, in de computer worden opgeslagen en dus onmiddellijk van toepassing zijn.* »

VERANTWOORDING

Het streepjescodesysteem EAN (European Article Numbering) is het resultaat van een protocol dat in 1977 door de vertegenwoordigers van producenten en verdelers van 12 Europese landen ondertekend werd; het wordt reeds gebezigd door de producenten en verdelers van een aantal andere Europese landen en is verenigbaar met het in de USA en Canada toegepaste UPC-systeem (Uniform Product Code).

De uitwerking van het systeem in België is opgedragen aan het ICODIF (Coderingsinstituut voor distributeurs en fabrikanten) waarin eenzelfde aantal leden van het ICOF (Fabrikantencoderingsinstituut) en van het ICOD (Distributeurscoderingsinstituut) zitting hebben.

De streepjescode is een gewoon verschijnsel geworden en het laat zich aanzien dat het zich in de komende jaren op nog ruimere schaal zal verspreiden.

Een onlangs in Frankrijk gehouden enquête bracht een vergissingsmarge van 5 % aan het licht, wat betekent dat de optische lezing zich in 5 % van de gevallen vergist, hetgeen zowel door de verdelers als door de verbruikers als buitensporig wordt ervaren.

De Raad voor het Verbruik heeft de kwestie in 1989 aan de orde gesteld en ze onlangs opnieuw bestudeerd.

Ook de Belgische Vereniging van Distributiebedrijven (BVDB), een beroepsvereniging die de belangen van de grote distributiecentra behartigt, heeft in oktober 1989 aan het vraagstuk aandacht besteed.

In zijn advies van 1987 deed de Raad voor het Verbruik vier aanbevelingen die betrekking hadden op de duidelijke informatie in de winkelfdelingen, op de bevattelijkheid van de kassabon, alsmede op de overeenstemming tussen de prijzen die respectievelijk in de winkelfdelingen en aan de kassa worden aangerekend.

Die wijze van notering van de artikelen aan de kassa vindt steeds meer bijval in de supermarkten, de kleine zelfbedieningszaken en de gewone winkels. Het is derhalve, zowel voor de consument als voor de verdeler, van belang dat daarbij vaste regels gelden zodat die apparatuur aan de rechtmatige eisen van beide partijen beantwoordt.

3. *Dans le cas où des marchandises en vrac ou des marchandises fraîches sont vendues à poids variable et pesées sur des balances placées aux caisses ou ailleurs dans le point de vente, le ticket de pesée doit indiquer de manière lisible le prix et le poids de chaque produit.*

4. *Les augmentations de prix ne peuvent être introduites dans l'ordinateur et donc s'appliquer immédiatement qu'en dehors des heures d'ouverture du point de vente au public.* »

JUSTIFICATION

Le système de code à barres, EAN (European Article Numbering) est le résultat d'un protocole intervenu en 1977 entre les représentants des producteurs et distributeurs de 12 pays européens; il a déjà été adopté par les producteurs et distributeurs de plusieurs autres pays européens et est compatible avec le système UPC (Uniform Product Code) utilisé aux USA et au Canada.

La mise en oeuvre de ce système en Belgique repose sur un organisme appelé ICODIF (Institut de Codification des Fabricants et des Distributeurs) comportant à parité des membres de l'ICOF (Institut de Codification des Fabricants) et des membres de l'ICOD (Institut de Codification des Distributeurs).

Ce code est entré dans les faits et on doit normalement s'attendre à son développement au cours des prochaines années.

En France, une enquête récente fait apparaître une marge d'erreurs de 5 %; cela signifie que la lecture optique se trompe d'article dans 5 % des cas, ce qui est jugé comme manifestement excessif, aussi bien du point de vue du distributeur d'ailleurs que de celui du consommateur.

Le Conseil de la Consommation s'est penché sur ce problème en 1987 et a repris la question tout récemment.

De son côté, la Fédération belge des Entreprises de Distribution (FEDIS), l'organisme professionnel représentant le secteur de la grande distribution, vient également d'aborder le problème en octobre 1989.

Dans son avis de 1987, le Conseil de la Consommation faisait quatre recommandations, portant sur l'information claire en rayons, sur la clarté du ticket de caisse, sur la concordance entre le prix en rayon et le prix à la caisse.

Le développement de ce mode d'enregistrement des articles à la caisse atteint aujourd'hui de plus en plus de points de distribution appartenant à la grande distribution, aux supérettes ou au commerce de détail. Il importe donc d'en préciser les conditions, dans l'intérêt du consommateur comme du distributeur, afin que les équipements répondent aux exigences légitimes des uns et des autres.

E. TOMAS

N° 155 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS
(Subamendement op amendement n° 92, Stuk n° 1240/4)

Art. 8

1) In § 1, tussen de woorden « Elk geconditioneerd » en het woord « produkt » de woorden « en voorverpakt » invoegen.

2) § 1 aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« De kostprijs van het produkt moet op de verpakking of bij het produkt in de basismeeteenheid worden aangebracht. »

VERANTWOORDING

1) De voorverpakte produkten dienen aan dezelfde criteria als de geconditioneerde produkten te beantwoorden.

2) Om de prijzen van de produkten ten opzichte van de hoeveelheden te kunnen vergelijken, verdient het aanbeveling om de kostprijs in de basismeeteenheid (kg, meter, liter ...) duidelijk te vermelden.

N° 156 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS
(Subamendement op amendement n° 97, stuk n° 1240/4)

Art. 12

Het voorgestelde punt 2bis vervangen door wat volgt :

« 2bis — de meeteenheid van de nominale hoeveelheid verplicht stellen. »

VERANTWOORDING

De consument moet worden beschermd tegen de kwalijke praktijken van sommige verkopers die met de meeteenheden knoeien om verwarring te stichten.

N° 157 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS

Art. 13

In het eerste lid, de woorden « en die dwingend voorgeschreven zijn bij deze wet, bij haar uitvoeringsbesluiten en de uitvoeringsbesluiten bedoeld in artikel 108, tweede lid » weglaten.

VERANTWOORDING

Ieder, zelfs niet verplicht, gegeven moet ten minste gesteld zijn in de taal of de talen van het gebied waar de produkten op de markt worden gebracht.

N° 155 DE MM. SIMONS ET CUYVERS
(Sous-amendement à l'amendement n° 92, Doc. n° 1240/4)

Art. 8

1) Au § 1^{er}, insérer entre le mot « conditionné » et le mot « destiné » les mots « et préemballé ».

2) Compléter le § 1er par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le coût du produit doit être porté sur l'emballage ou auprès du produit pour l'unité de mesure de base. »

JUSTIFICATION

1) Les produits préemballés doivent répondre aux mêmes critères que les produits conditionnés.

2) Afin de permettre les comparaisons de prix des produits par rapport aux quantités, il convient que le coût en unité de mesure de base (kg, mètre, litre, ...) soit indiqué clairement. »

N° 156 DE MM. SIMONS ET CUYVERS
(Sous-amendement à l'amendement n° 97, Doc. n° 1240/4)

Art. 12

Remplacer le point 2bis proposé, par ce qui suit :

« 2bis — prescrire l'unité de mesure de la quantité nominale. »

JUSTIFICATION

Il s'agit de protéger le consommateur contre les changements d'unité de mesure pratiqués à des fins de confusion par certains vendeurs.

N° 157 DE MM. SIMONS ET CUYVERS

Art. 13

Au premier alinéa, supprimer les mots :

« et qui sont rendues obligatoires par la présente loi, par ses arrêtés d'exécution et par les arrêtés d'exécution visés à l'article 108, alinéa 2 ».

JUSTIFICATION

Toute mention, même non-obligatoire, doit être libellée au moins dans la langue ou les langues de la région où les produits sont mis sur le marché.

H. SIMONS
J. CUYVERS

N° 158 VAN DE HEREN SIMONS *cs.*

Art. 13

In het eerste lid, tussen de woorden « bedoeld in artikel 108, tweede lid » **en de woorden** « zijn minstens gesteld » **de woorden** « *de gebruiks-aanwijzing en de garantiebewijzen* » **invoegen.**

VERANTWOORDING

Het in de amendementen 138, 139, 140 en 157 beoogde doel wordt zodoende uit een technisch oogpunt beter realiseerbaar.

N° 159 VAN DE HEREN CUYVERS EN SIMONS

Art. 22

In het 1°, op de vierde regel tussen de woorden « van een produkt » **en de woorden** « ; onder kenmerken dient te worden verstaan » **de woorden** « *of de gevolgen voor het leefmilieu* » **invoegen.**

VERANTWOORDING

Dit remt het misbruik af van termen zoals « milieuvriendelijk ».

N° 160 VAN DE HEREN CUYVERS EN SIMONS

Art. 23

In § 1, de opsomming aanvullen met een nieuwe gedachtenstreep, luidend als volgt :
« — *de gevolgen voor het leefmilieu* ».

J. CUYVERS
H. SIMONS

N° 161 VAN MEVR. JACOBS EN DE HEER TOMAS

Art. 22

Het 1° vervangen door wat volgt :
« 1° *die gegevens of voorstellingen bevat die de gebruiker kunnen misleiden omtrent de identiteit, de aard, de samenstelling, de oorsprong, de hoeveelheid,*

N° 158 DE M. SIMONS ET CONSORTS

Art. 13

A l'alinéa premier, insérer entre les mots « visés à l'article 108, alinéa 2 » **et les mots** « sont au moins libellées » **les mots** « *les modes d'emploi et les bulletins de garantie* ».

JUSTIFICATION

Rendre techniquement plus appropriée la volonté notée aux amendements 138, 139, 140 et 157 qui sont ainsi retirés.

H. SIMONS
H. CANDRIES
A.-M. CORBISIER-HAGON
J. CUYVERS
E. TOMAS
P. VANGANSBEKE
H. VAN ROMPAEY

N° 159 DE MM. CUYVERS ET SIMONS

Art. 22

Au 1°, quatrième ligne, entre les mots « d'un produit » **et les mots** « par caractéristiques, il y a lieu d'entendre », **insérer les mots** « *ou les effets sur l'environnement* ».

JUSTIFICATION

Cet ajout mettra un frein à l'abus d'indications telles que « respecte l'environnement ».

N° 160 DE MM. CUYVERS ET SIMONS

Art. 23

Au § 1^{er}, compléter l'énumération par un nouveau tiret, libellé comme suit :
« — *les effets sur l'environnement* ».

N° 161 DE MME JACOBS ET M. TOMAS

Art. 22

Remplacer le 1° par ce qui suit :
« 1° *qui comporte des indications ou représentations susceptibles d'induire le consommateur en erreur sur l'identité, la nature, la composition, l'origine,*

de beschikbaarheid, de wijze en de datum van vervaardiging of de kenmerken van een produkt; onder kenmerken dient te worden verstaan de voordelen van een produkt, inzonderheid uit het oogpunt van eigenschappen, van gebruiksmogelijkheden, van de resultaten die van het gebruik ervan kunnen worden verwacht, van de voorwaarden waaronder het kan worden gekocht, zoals de prijs of de wijze van vaststelling daarvan, alsmede de voornaamste kenmerken van de testen of controles die op het produkt werden verricht en van de diensten die met de aankoop gepaard gaan. »

VERANTWOORDING

Die tekstwijziging sluit volledig aan bij de EEG-richtlijn.

Zij voegt er de volgende gegevens :

- beschikbaarheid;
- wijze van vervaardiging en de datum ervan, alsmede de volgende kenmerken aan toe :
- de resultaten die van het gebruik ervan te verwachten zijn;
- de voornaamste kenmerken van de op het produkt uitgevoerde testen of controles en preciseert dat de prijs of de wijze van vaststelling ervan voorwaarden zijn waaronder een produkt kan worden gekocht.

N° 162 VAN MEVR. JACOBS EN DE HEER TOMAS

Art. 22

Het 2° vervangen door wat volgt :

« 2° die gegevens of voorstellingen bevat die de gebruiker kunnen misleiden omtrent de identiteit, de aard, de samenstelling, de duur, de beschikbaarheid de datum waarop een dienst verstrekt wordt of de kenmerken van die dienst; onder kenmerken dient te worden verstaan de voordelen van een dienst, inzonderheid uit het oogpunt van zijn eigenschappen, van de resultaten die van het gebruik ervan kunnen worden verwacht, van de voorwaarden waaronder de dienst kan worden verstrekt, zoals de prijs of de wijze van vaststelling daarvan, alsmede de voornaamste kenmerken van de testen of controles die op die dienst werden verricht. »

VERANTWOORDING

Die tekstwijziging sluit volledig aan bij de EEG-richtlijn.

Zij voegt er de volgende gegevens :

- beschikbaarheid;
- datum waarop de dienst verstrekt wordt, alsmede de volgende kenmerken aan toe :
- de resultaten die van het gebruik ervan te verwachten zijn;
- de voornaamste kenmerken van de op de dienst uitgevoerde testen of controles en preciseert dat de prijs of

les quantités, la disponibilité, le mode et la date de fabrication ou les caractéristiques d'un produit; par caractéristiques, il y a lieu d'entendre les avantages d'un produit, notamment au point de vue de ses propriétés, de ses possibilités d'utilisation, des résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, des conditions auxquelles il peut être acheté comme le prix ou son mode d'établissement et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le produit et des services qui accompagnent l'achat. »

JUSTIFICATION

Cette modification de texte est entièrement basée sur la Directive des C.E.

Elle ajoute les indications suivantes :

- la disponibilité;
 - le mode et la date de fabrication
- et les caractéristiques suivantes :
- les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation;
 - les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le produit et spécifie que le prix ou son mode d'établissement sont des conditions auxquelles un produit peut être acheté.

N° 162 DE MME JACOBS ET M. TOMAS

Art. 22

Remplacer le 2° par ce qui suit :

« 2° qui comporte des indications ou représentations susceptibles d'induire le consommateur en erreur sur l'identité, la nature, la composition, la durée, la disponibilité, la date de prestation ou les caractéristiques d'un service; par caractéristique, il y a lieu d'entendre les avantages d'un service, notamment au point de vue de ses propriétés, des résultats qui peuvent être attendus de son utilisation, des conditions auxquelles il peut être obtenu comme le prix ou son mode d'établissement et les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le service. »

JUSTIFICATION

Cette modification de texte est entièrement basée sur la Directive des C.E.

Elle ajoute les indications suivantes :

- la disponibilité;
 - la date de prestation;
- et les caractéristiques suivantes :
- les résultats qui peuvent être attendus de son utilisation;
 - les caractéristiques essentielles des tests ou contrôles effectués sur le service et spécifie que le prix ou son mode

de wijze van vaststelling ervan voorwaarden zijn waaronder een dienst kan worden verstrekt.

d'établissement sont des conditions auxquelles un service peut être obtenu.

V. JACOBS
E. TOMAS

N^o 163 VAN DE HEREN SIMONS EN CUYVERS

N^o 163 DE MM. SIMONS ET CUYVERS

Art. 22

Art. 22

In het 9^o, de woorden « de voorraad » vervangen door de woorden « een toereikende voorraad ».

Au 9^o, insérer entre les mots « du stock » et les mots « ou ne peut » le mot « suffisant ».

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Verkopers die hun reclame op een bijzonder goedkoop produkt toespitsen, dienen van dat produkt een voorraad aan te leggen die even ruim is als de voorraad vergelijkbare produkten die zij gewoonlijk opslaan.

Il s'agit d'obliger les vendeurs organisant une publicité basée sur un produit particulièrement bon marché, d'avoir un stock de ce produit en rapport avec l'importance des stocks de produits comparables que rentre habituellement ce vendeur.

H. SIMONS
J. CUYVERS

N^o 164 VAN MEVROUW KESTELIJN-SIERENS cs.

N^o 164 DE MME KESTELIJN-SIERENS ET CONSORTS

Art. 22

Art. 22

Dit artikel aanvullen met een 12^o, luidend als volgt :

« 12^o die verwijst naar vergelijkende testen, uitgevoerd door verbruikersorganisaties ».

Compléter cet article par un 12^o, libellé comme suit :

« 12^o qui se réfère à des tests comparatifs effectués par des organisations de consommateurs ».

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Het gebruik van dergelijke uitslagen in de reclame gaat in tegen de ethiek van de reclame.

L'utilisation de tels résultats dans la publicité est contraire à l'éthique publicitaire.

Een verbod moet de reeds in het verleden vastgestelde misbruiken onmogelijk maken.

Son interdiction exclura désormais les abus constatés par le passé.

M.-P. KESTELIJN-SIERENS
H. CANDRIES
P. DUMEZ
E. VANDEBOSCH
P. VANGANSBEKE